

61402

CENTRE DE RECHERCHE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

IDRC - LIB

61402

( C. R. D. I. )

DOSSIER DU CENTRE : 3-P-82-0026

PROJET :

**CENTRE DE DOCUMENTATION**

**SUR L'ALIMENTATION ET LA NUTRITION A L'ORANA**

RAPPORT FINAL

DE LA SECONDE MISSION A L'ORANA DAKAR (SENEGAL)

**EVALUATION DU PROJET**

16-07-1984 — 16-10-1984

par

**Komlan Fafamé AFANOU**  
Conservateur des Bibliothèques  
Consultant du C.R.D.I.

ARCHIV  
002.6:613.2  
ORANA  
A 3  
1984

D A K A R  
OCTOBRE 1984

CENTRE DE RECHERCHE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

( C. R. D. I. )

DOSSIER DU CENTRE : 3-P-82-0026

PROJET :

**CENTRE DE DOCUMENTATION**

**SUR L'ALIMENTATION ET LA NUTRITION A L'ORANA**

RAPPORT FINAL

DE LA SECONDE MISSION A L'ORANA DAKAR (SENEGAL)

**EVALUATION DU PROJET**

16-07-1984 — 16-10-1984

par

**Komlan Fafamé AFANOU**  
Conservateur des Bibliothèques  
Consultant du C.R.D.I.

D A K A R  
OCTOBRE 1984

RECUEIL  
002.6:613.2  
ORANA  
A3  
1984  
IDRC-dco-461

## S O M M A I R E

	<u>Pages</u>
INTRODUCTION.....	1 - 2
EVALUATION DU PROJET.....	3 - 14
Objectifs définis - Méthodologie - Résultats obtenus.....	3
Objectif du projet.....	3
Méthodologie pour l'évaluation du projet.....	3
Résultats obtenus.....	4
Collecte et traitement.....	4
Diffusion de l'information.....	6
Coopération avec les autres Institutions.....	8
Assistance FAO au Projet.....	9
Impact du projet sur les utilisateurs.....	10
Conclusion partielle - Recommandations - Situation du Documentaliste	12
PHASE 2.....	15 - 24
Pourquoi une Phase II.....	16
SYRIANA.....	17
Schéma du réseau.....	19
Première Etape : Pays de l'O.C.C.G.E. ....	20
Visite de travail.....	20
Séminaire de sensibilisation.....	21
Financement de cette phase.....	22
CONCLUSION.....	23

## ANNEXES

O - I N T R O D U C T I O N

## O - INTRODUCTION

Suite à la première mission que j'avais effectuée à l'ORANA (27 septembre 1982 - 26 février 1983), mission qui avait pour objet la mise en place d'un centre de documentation sur l'alimentation et la nutrition à l'ORANA (cf. CRDI, Dossier du Centre 3-P.82 -0026 : Projet "Centre de Documentation sur l'Alimentation et la Nutrition à l'ORANA ; Rapport Final de la première mission à l'ORANA - Dakar Sénégal 27.09/1982 - 26.02.1983), cette présente mission qui s'est déroulée du 16 juillet au 16 octobre 1984 et dont le mandat s'établissait comme suit :

1°) - se rendre à l'ORANA afin de s'assurer si les objectifs définis dans le cadre du projet ont été atteints ;

2°) - finaliser ou améliorer les outils de travail du documentaliste dont la liste des descripteurs et l'organisation des fichiers ;

3°) élaborer des produits documentaires si nécessaires ;

4°) - contrôler et mettre au point les dossiers documentaires de la D.S.I.

5°) - définir une politique d'acquisition de nouveaux documents ;

6°) - réviser les activités du projet et faire des recommandations pour une éventuelle phase II

nous a permis, le Documentaliste et moi-même de faire le bilan du point de vue technique des opérations menées depuis le début du projet.

Aussi mon rapport à l'issue de cette seconde mission comportera deux parties.

Dans une première partie je parlerai de l'évaluation du projet. Cette évaluation comportera trois volets :

- 1 - les objectifs définis et les résultats obtenus
- 2 - l'assistance de la FAO
- 3 - l'impact de ce projet sur les utilisateurs du Centre.

La deuxième partie sera consacrée à la phase II du projet. A partir des résultats obtenus au cours de cette première phase du projet, je ferai des propositions et des recommandations pour le développement ultérieur du projet dont l'objectif à long terme est "d'améliorer l'accessibilité à l'information sur l'Alimentation et la Nutrition par tous les utilisateurs en Afrique".

1 - E V A L U A T I O N D U P R O J E T

## 1.1. - OBJECTIFS DEFINIS - METHODOLOGIE - RESULTATS OBTENUS

### 1.1.0. - Objectifs du Projet

Dans le "Résumé de Projet" élaboré par Gilbert NDIAYE et Frances DELAMEY en avril 1982, document de base pour l'exécution du Projet "Centre de Documentation sur l'Alimentation et la Nutrition à l'ORANA", nous lisons entre autres à la page 6 :

" 14 - Objectifs spécifiques" : L'objectif de ce projet est d'établir un centre de documentation à l'ORANA qui pourra ainsi mieux atteindre ses objectifs de recherche. Le centre devra :

- collecter, traiter, stocker les documents conventionnels et non conventionnels sur la nutrition et l'alimentation dans la région et organiser les collections existantes ;
- fournir des services aux utilisateurs en répondant à leurs questions avec pertinence, grâce à un bon fonds d'ouvrages de référence et un équipement adéquat pour la duplication et la reproduction des documents ;
- diffuser systématiquement les travaux de recherche effectués à l'ORANA ou à l'extérieur pour le compte de l'ORANA ;
- établir une liste alphabétique des mots clés sur la nutrition et l'alimentation en utilisant des termes extraits d'autres thésaurus et compatibles avec des termes du Réseau Sahélien de Documentation scientifique et technique (RESADOC), de la FAO et de l'OMS ;
- développer ou renforcer la coopération avec les autres institutions.

### 1.1.1. - Méthodologie pour l'évaluation du Projet

Les objectifs ainsi définis, le projet réalisé dans le temps imparti, la méthodologie adoptée pour l'évaluation technique du projet est basée sur les éléments recueillis au cours de :



- 1 - des entrevues avec le Directeur de l'ORANA, Directeur du Projet ;
- 2 - des discussions approfondies avec d'une part les chercheurs de l'ORANA, utilisateurs réels du centre, qui m'ont fait part de leur satisfaction et de ce qu'ils estiment être lacune, d'autre part le Bibliothécaire-Documentaliste qui a mené ce projet à terme ;
- 3 - l'étude des différents rapports produits au centre ;
- 4 - la vérification des outils de travail du Bibliothécaire-Documentaliste, des produits documentaires réalisés par ce dernier ;
- 5 - des contacts avec quelques utilisateurs externes.

#### 1.1.2. - Résultats obtenus

Compte tenu des objectifs définis, les résultats obtenus à la fin des deux années du projet seront analysés du point de vue de la collecte de l'information et de son traitement, de la diffusion des produits documentaires et de la coopération du centre de documentation de l'ORANA avec les autres institutions à travers le monde.

#### A - Collecte et Traitement

Le fonds documentaire du Centre de Documentation de l'ORANA est constitué des :

1 - Publications de l'ORANA : Ce sont les travaux de recherche et de laboratoire faits à l'ORANA. Ils constituent à ce jour un fonds documentaire de 210 documents restaurés, classés, qui ont d'ailleurs, pour la plupart, fait l'objet du "CATALOGUE DES PUBLICATIONS DE L'ORANA 1957 - 1982" publié lors de ma première mission de mise en place du Centre de Documentation. Une mise à jour est en préparation devant répertorier les travaux de recherche et de laboratoire de 1983 et 1984.

Le Centre de Documentation de l'ORANA ayant participé à l'opération : "SAUVETAGE DES DOCUMENTS NON-CONVENTIONNELS" organisée par le RESADOC a fait microfilmer toutes les publications de l'ORANA.

## 2 - Rapports de l' O.C.C.G.E. 1961 - 1983

Il s'agit de 66 rapports administratifs et de 44 rapports techniques résultant des activités de l'O.C.C.G.E. de 1961 à 1983.

Ils sont catalogués, classés et ils figurent aux fichiers du Centre de Documentation.

Les rapports techniques font actuellement l'objet d'un dépouillement en vue d'un éventuel "CATALOGUE SIGNALÉTIQUE SUR LES MALADIES ENDEMIQUES DANS LES ETATS MEMBRES DE L'O.C.C.G.E. 1961 - 1983". Ce travail pourra être achevé et publié avant la fin de l'année 1984 par le Documentaliste Mr Moussa DRAME si la malheureuse situation d'incertitude dans laquelle il est placé au niveau de l'ORANA <sup>(1)</sup>, trouvait une solution honorable permettant au projet d'envisager une phase 2.

Le centre possède aussi 20 rapports de l'O.C.E.A.C. : (Organisation de Coopération pour la lutte contre les Endémies en Afrique Centrale). Ces rapports sont traités et ils figurent aux différents fichiers du Centre.

## 3 - Thèses

Grâce au dynamisme de Mr Moussa DRAME, Documentaliste, Responsable du Centre, l'ORANA possède actuellement une collection de thèses et de mémoires qui ne cesse de s'accroître, sur l'Alimentation et la Nutrition. Cette collecte est faite en collaboration avec la Bibliothèque de l'Université de Dakar et les Ecoles de Formation du Sénégal et des autres Etats de l'O.C.C.G.E.

Cette collection de 96 thèses est classée sous la séquence IT déterminant sa place sur les rayons. Elle figure également aux fichiers.

## 4 - Monographies

Classées par ordre d'entrée sous la séquence IC, elles constituent les 80% du fonds documentaire. Ce sont des ouvrages de Biochimie, d'Epidémiologie, d'Anatomie de santé publique etc...

---

(1) Le Directeur de l'ORANA menace de renvoyer le Documentaliste pour des raisons qui me sont inconnues.

En tout 952 ouvrages traitées avec en plus 69 ouvrages de référence.

#### 5 - Périodiques

Le Centre compte à ce jour 98 titres de périodiques dont 45 vivants reçus par échange, dons ou achat. Ces périodiques sont inventoriés. Le bulletinage des périodiques est fait à partir d'un fichier Kardex.

#### 6 - Dossiers documentaires

Des dossiers documentaires sont créés sur les sujets touchant l'Alimentation et la Nutrition. Ces dossiers sont constitués sur proposition des chercheurs de l'ORANA pour aider le Documentaliste à répondre aux utilisateurs externes très nombreux : Médecins et autre personnel du corps médical, étudiants, élèves des écoles de formation ayant un module de nutrition, qui viennent au centre soit pour préparer un travail académique soit pour s'informer sur des sujets touchant aux problèmes de nutrition et de l'Alimentation. Actuellement au nombre de 14, ces dossiers rendent d'énormes services aux utilisateurs. Les sujets couverts sont :

- Alimentation
- Alimentation et Nutrition
- Diarrhée et RVO (Réhydratation par voie orale)
- Etat nutritionnel des enfants
- Lait : physiologie et composition
- Enquêtes alimentaires et nutritionnelles
- Malnutrition protéino-énergétique et son traitement
- Maladies nutritionnelles
- Nutrition au Sénégal
- PPNS (Programme pour la Nutrition au Sénégal)
- Sevrage
- Soins de santé primaire
- Vitamines.

#### B - Diffusion de l'information

La diffusion de l'information constitue le maillon le plus important de la chaîne documentaire. Elle est faite d'une part à partir de la consultation et de la recherche documentaire sur place et d'autre part de la diffusion des produits documentaires.

## 1 - Consultation au Centre de Recherche documentaire

### - Liste des descripteurs

Une version corrigée de la liste des descripteurs sur l'alimentation et la nutrition est élaborée toujours avec le concours des chercheurs tout en tenant compte des remarques faites par Melle Michèle SANTRAILLE du RESADOC.

Cette édition est beaucoup plus compatible avec les descripteurs du RESADOC et avec AGROVOL.

### - Fichiers

Les fichiers : Auteurs-Anonymes, Matières et Topographiques complètement à jours, permettent l'orientation très efficace des utilisateurs qui sans aide peuvent consulter les documents du Centre.

Le fichier géographique a été redéfini. Dans notre esprit, ce fichier devrait regrouper la documentation sur les pays de l'O.C.C.G.E. en particulier et de l'Afrique en général. C'est ce seul fichier qui sera réorganisé pour permettre de rassembler sur chacun de ces pays, les informations disponibles. Ceci nous permettra, si le projet parvient à sa phase 2 qui constituera la création d'un : "Système Régional d'Informations sur l'Alimentation et la Nutrition Africaines" (SYRIANA), d'avoir disponibles les informations concernant les pays participant au réseau.

## 2 - Produits documentaires

Le Centre diffuse régulièrement :

- les travaux de recherche de l'ORANA : textes et affiches. Le Catalogue des publications de l'ORANA 1957 - 1982 élaboré lors de ma première mission a connu trois éditions diffusées à travers le monde, au cours du projet. Une liste additive est en voie d'élaboration.

- la liste des nouvelles acquisitions

- des bibliographies spécialisées

- la version française de la revue "DIARRHEE DIALOGUE". Cette revue distribuée en 6.000 exemplaires, constitue un important moyen d'échange de documents entre le centre et les autres institutions.

Tous ces produits documentaires sont envoyés à partir d'une liste de diffusion comportant environ 1.000 adresses.

Dans le domaine de la diffusion, une attention particulière est accordée aux nutritionnistes et aux institutions du même domaine.

## C - Coopération avec les autres institutions

En matière de coopération avec les autres institutions, le Centre de Documentation de l'ORANA a établi des relations de coopération fonctionnelles, efficaces et suivies sur le triple plan national, régional et international.

### 1 - Sur le plan National

Indépendamment des relations de coopération très suivies avec toutes les autres institutions documentaires du Sénégal, le Centre de Documentation de l'ORANA participe au sous-réseau d'information agricole du Sénégal (R.E.D.A.S.) qui constitue la base d'une approche de coopération documentaire entre les bibliothèques agricoles du pays. De ce fait il participe à Agris par l'envoi des bordereaux (25 à ce jour).

Dans le domaine de l'information médicale, en relation avec le Centre de Documentation du Ministère de la Santé, une ébauche du "sous-réseau Santé" a été faite, au lendemain de la participation du Centre de l'ORANA au séminaire de l'O.M.S. de Dakar sur l'information médicale.

Le Centre est sollicité, à cause du sérieux qui le caractérise, pour recevoir des stagiaires de l'E.B.A.D. Deux promotions de stagiaires sont déjà passées, et leurs rapports de stage attestent leur intérêt pour le stage fait à l'ORANA.

### 2 - Sur le Plan Régional

Le Centre est un partenaire privilégié du RESADOC. Sa participation à l'Imput RESADOC s'élève à 120 bordereaux. Il collabore aussi pour une harmonisation du langage documentaire. La participation de Monsieur DRAME à la 2ème réunion de coordination du RESADOC a permis au Centre de lier des rapports de coopération avec les autres centres participants. Monsieur DRAME a même initié 2 Documentalistes Sénégalais à la Méthodologie RESADOC.

### 3 - Sur le Plan International

Comme mentionné plus haut, le Centre, par l'intermédiaire du REDAS, participe à AGRIS.

Le Centre International de l'Enfance (C.I.E.) à Paris, dans le cadre de la base de données "BIRD" désire faire du Centre de Documentation de l'ORANA, un centre correspondant.

Le Bureau pour le Développement de la Production Agricole B.D.P.A. à Paris a engagé une procédure administrative pour que le Centre de Documentation de l'ORANA participe à AGRIDOC International.

Des Institutions comme le CIDESSCO à Bordeaux sont attentives au développement du Centre de l'ORANA.

Force est de reconnaître que toutes ces réalisations et tous ces acquis n'ont été possibles que grâce à la compétence et au dynamisme de Monsieur Moussa DRAME, Bibliothécaire-Documentaliste qui a eu à réaliser le Projet : "Centre de Documentation sur l'Alimentation et la Nutrition à l'ORANA".

#### 1.2. - ASSISTANCE FAO AU PROJET

En appui au projet : Centre de Documentation sur l'Alimentation et la Nutrition à l'ORANA, la FAO dans le cadre de son projet TCP/RAF/0120, a permis à la mise en place à l'ORANA du matériel nécessaire au stockage, à la production et à la diffusion des informations. Ce projet, d'un montant global de 37.000 dollars US a été signé le 15 septembre 1981 pour une durée de 10 mois et a été prolongé jusqu'en mars 1983.

L'ORANA a ainsi bénéficié :

- 1 - d'une photocopieuse MINOLTA 530R
- 2 - d'une presse offset AB DICK 310 x L
- 3 - d'un lecteur-reproducteur de micro-fiches KODAK 321/23
- 4 - d'une machine à écrire IBM 82 à carte magnétique
- 5 - d'un banc de reproduction avec éclairage
- 6 - d'un appareil photo "CANON" AEI avec accessoires complets
- 7 - d'un projecteur de diapositives "CAROUSEL" SAV 2010
- 8 - d'une minigraphe pour la multiplication des fiches.

De plus de ce matériel, la FAO a assuré la formation de l'Aide-Documentaliste du Centre de Documentation à l'utilisation du matériel mis en place. Néanmoins, force nous est de constater que la gestion de ces appareils pose un problème au niveau du Centre de Documentation.

En effet, la photocopieuse, la presse offset, la machine à écrire IBM, ces frais appareils indispensables à la production de l'information donc à sa diffusion ne sont pas mis à la disposition du Centre de Documentation malgré la formation reçue par l'Aide-Documentaliste pour leur usage.

Les demandes documentaires ayant trait à la reproduction de l'information, attendent des jours, des semaines voire des mois pour être satisfaites.

Cette situation entrave énormément l'aspect diffusion du projet.

Il serait donc souhaitable que la FAO intervienne expressément auprès du Directeur de l'ORANA pour que ces appareils soient transférés dans les locaux du Centre de Documentation sous la responsabilité du Documentaliste, pour leur utilisation beaucoup plus rationnelle. Le Centre de Documentation de l'ORANA y gagnerait en efficacité.

### 1.3. - IMPACT DU PROJET SUR LES UTILISATEURS

L'impact du projet sur les utilisateurs du Centre est fonction :

- des services que le Centre peut offrir par rapport aux demandes documentaires exprimées,
- de la fréquence d'utilisation du centre,
- des performances du système mis en place.

Au vu des résultats obtenus (voir chapitres précédents), parler de l'impact favorable du projet sur les utilisateurs peut paraître inutile, parce que évident.

Toutefois il me paraît tout de même indispensable de faire quelques rappels à l'appui de cette évidence. Je le ferai sous deux aspects : utilisateurs internes et utilisateurs externes.

### 1 - Utilisateurs Internes

Ce sont les 12 chercheurs nutritionnistes (ORSTOM - ORANA) et les 5 techniciens de l'ORANA.

Dès le début du projet une enquête a été faite (voir le rapport de ma première mission de mise en place 27.09.1982 - 26.02.1983) pour déterminer leurs domaines de recherche et leurs besoins documentaires réels.

Cette enquête nous a permis :

- d'organiser la recherche documentaire
- de faire une diffusion sélective de l'Information.

L'accessibilité de l'information rendue possible par l'organisation des fichiers, l'élaboration d'une liste de descripteurs pour la recherche de l'information, le classement de l'information, a accru la fréquence d'utilisation du Centre. Les demandes documentaires des chercheurs et techniciens de l'ORANA se trouvent satisfaites pour plus de 90% au Centre. Pour le reste ces utilisateurs sont orientés vers d'autres unités documentaires.

La discussion avec ces chercheurs m'a permis de mesurer la satisfaction qu'ils ont du projet malgré le problème de reproduction de documents évoqué plus haut.

### 2 - Utilisateurs Externes

Ce sont les Nutritionnistes de passage, les médecins, les étudiants en année de thèse, les infirmiers, les élèves des écoles professionnelles etc... qui viennent au Centre pour des recherches documentaires.

De décembre 1982 à juillet 1984, le Centre a reçu 851 lecteurs externes pour des consultations sur place d'ouvrages ou de dossiers documentaires, des séances de diapositifs sur demande, des contacts avec les chercheurs de l'ORANA, des brochures documentaires, et pour des orientations vers d'autres unités.

Vu le nombre croissant d'utilisateurs externes, le fonds documentaire a été élargi à certains ouvrages plus généraux pour un public moins spécialisé dans le domaine de la nutrition.



D'une manière générale le Centre de Documentation de l'ORANA, depuis la réalisation de ce projet, devient très utilisé. Il reçoit en moyenne 8 entrées de lecteurs internes et 2 entrées de lecteurs externes par jour.

La performance du système documentaire mis en place est aussi reconnue par les chercheurs.

#### 1.4. - CONCLUSION PARTIELLE - RECOMMANDATIONS - SITUATION DU DOCUMENTALISTE

Le Projet dans sa phase actuelle, malgré quelques difficultés (photocopieuse, machine à écrire IBM) a atteint tous les objectifs qui lui étaient assignés.

Cette réussite est l'oeuvre du Bibliothécaire-Documentaliste Mr Moussa DRAME qui a eu à diriger avec compétence et dynamisme l'aspect technique de ce projet.

Toutefois il serait souhaitable, vu la connection du Centre de Documentation de l'ORANA à tous les réseaux cités plus haut d'une part, la non disponibilité du matériel de reproduction d'autre part, que le Centre soit doté de ce matériel indispensable à une diffusion rapide.

A ce sujet, je suggère que le Centre soit doté d'une autre photocopieuse. Que le Directeur de l'ORANA étudie avec l'O.C.C.G.E. la possibilité de faire une récupération des coûts de reproduction pour l'achat des biens consommables en faisant payer les photocopies à un prix raisonnable.

Malheureusement tous ces acquis risquent d'être anéantis ou tout au moins bloqués par un problème de taille.

Monsieur Moussa DRAME qui a si bien conduit cette phase du projet, ne pourra pas continuer au Centre de Documentation de l'ORANA, pour des raisons purement administratives liées aux conditions de recrutement des Cadres au niveau de l'O.C.C.G.E.

En effet d'après les explications qui nous avaient été données, Monsieur Gilbert NDIAYE et moi, par le Directeur de l'ORANA le Jeudi 30.8.84 dans son bureau, tous les Agents Cadres de l'O.C.C.G.E. doivent être, d'après les règlements de cet organisme, des Fonctionnaires titularisés dans la

Fonction Publique de leurs pays d'origine et détachés à l'O.C.C.G.E.

Monsieur DRAME, Fonctionnaire Stagiaire dans la Fonction Publique sénégalaise parce que travaillant à la Bibliothèque Universitaire de Dakar avant son recrutement à l'ORANA pour ce projet, aurait promis au Directeur de l'ORANA que sa titularisation dans la Fonction Publique sénégalaise sera obtenue dans les trois ou quatre mois qui suivront son recrutement pour le projet. Ainsi sa situation vis-à-vis de l'O.C.C.G.E. sera régularisée pour son intégration future à cet organisme.

A cette date, force est de constater que Monsieur DRAME n'a pas obtenu sa titularisation au niveau de la Fonction Publique sénégalaise. Son intégration à l'O.C.C.G.E. pose un problème.

Le Directeur de l'ORANA aurait envoyé un rapport dans ce sens à l'O.C.C.G.E. finalement un délai d'un mois est accordé à Monsieur DRAME pour régulariser cette situation, faute de quoi il ne pourra plus intégrer l'O.C.C.G.E. et dans ce cas ne pourra pas continuer avec le projet.

D'après certains renseignements pris à titre personnel, il serait très difficile, voire impossible à notre Documentaliste d'obtenir sa titularisation dans le délai qui lui est accordé.

Une chose me paraît tout de même surprenante devant cette situation : la légèreté avec laquelle cette question pourtant cruciale pour l'évolution du projet a été abordée.

En effet, durant les deux années de cette première phase du Projet, ni le Directeur de l'ORANA, ni Monsieur DRAME dont la carrière se jouait, n'avaient pas cru bon d'informer Monsieur Gilbert NDIAYE sur ce problème qui pourtant demeure d'importance pour la survie du projet. C'est seulement à la fin de cette phase que le Directeur de l'ORANA a jugé bon de nous informer Monsieur Gilbert NDIAYE et moi-même, mettant ainsi en péril l'évolution ultérieure de ce projet, qui, dans sa phase actuelle, a atteint tous les objectifs définis.

Il faudrait que le C.R.D.I. prenne toutes les mesures nécessaires pour éviter dans l'avenir de telles situations malheureuses, compromettant ainsi l'aide généreuse qu'il offre aux Pays en Développement.

Car actuellement le Centre de Documentation de l'ORANA est laissé entre les mains de l'Aide-Documentaliste, un Agent d'exécution que le Bibliothécaire-Documentaliste a formé sur le tas. Il faut quand même reconnaître que l'Aide a été excellent dans son travail et qu'il a valablement soutenu le Documentaliste dans la réalisation du Projet. Mais malheureusement, force est de constater que son niveau intellectuel ne lui permet ni la compétence ni le savoir faire pouvant lui donner un dynamisme nécessaire pour prendre les initiatives et les décisions qui s'imposent pour la bonne marche d'un service de Documentation.

2 - P H A S E II

Quoique la survie et l'évolution du Projet se trouvent hypothéquées parce que sérieusement comprises par la situation créée par le départ du Bibliothécaire-Documentaliste dû à sa non intégration à l'O.C.C.G.E., je me permets de proposer une nouvelle phase pour le projet : "CENTRE DE DOCUMENTATION SUR L'ALIMENTATION ET LA NUTRITION A L'ORANA"

Mes suggestions ne seront faites que dans leurs grandes lignes et très sommairement.

Il est bien évident que ces propositions pourront être reprises dans les détails avec en plus une estimation des coûts des opérations, si ces suggestions venaient à être acceptées.

## 2.1. - POURQUOI UNE PHASE II

L'objectif à long terme du projet "Centre de Documentation sur l'Alimentation et la Nutrition à l'ORANA" est d'arriver à rendre disponible où que l'on se trouve en Afrique, les informations dans le domaine de l'Alimentation et la Nutrition Africaine (1).

Un tel objectif ne peut être atteint que si le travail réalisé à l'ORANA au cours du projet qui s'achève, peut être fait au niveau des autres Institutions Africaines s'occupant de l'Alimentation et la Nutrition.

Cette tâche risque d'être difficile à réaliser si l'on doit procéder par Institution à travers l'Afrique. Aussi la seconde phase doit être perçue sous la forme d'un Réseau d'Informations à créer simultanément entre ces Institutions.

Cette phase II pourra être divisée en plusieurs étapes. L'étendue de l'Afrique ne permettant pas sa couverture immédiate par le projet.

### D'abord au niveau de l'Afrique de l'Ouest

- Une première étape pourra concerner les huit pays de l'O.C.C.G.E. auxquels l'ORANA appartient.

- La seconde étape peut regrouper les pays de la C.E.D.E.A.O. c'est-à-dire les seize pays de l'Afrique de l'Ouest.

Un projet similaire, pourquoi pas, pourra être envisagé en Afrique Centrale et Orientale.

Ce système d'informations pourra être dénommé :

Système Régional d'Information sur l'Alimentation et la Nutrition Africaines  
( S Y R I A N A ) .

./.

---

(1) Résumé du Projet cité plus haut Page

2.2. - SYSTEME REGIONAL D'INFORMATION SUR L'ALIMENTATION  
ET LA NUTRITION AFRICAINE (SYRIANA)

Le Système Régional d'Informations sur l'Alimentation et la Nutrition Africaines que je propose, sera, s'il est réalisé, et comme sa dénomination l'indique, un réseau d'informations sur l'alimentation et la nutrition qui devra progressivement couvrir toute l'Afrique.

Sa réalisation se fera en plusieurs étapes correspondant à des zones géographiques. Sa base de données sera à l'ORANA.

Dans ma conception, la première étape regroupera d'abord les pays de l'O.C.C.G.E.

Cette étape sera primordiale, car de sa réussite dépendra l'évolution du système.

La seconde étape qui sera un pas en avant dans l'évolution du système, s'étendra à tous les pays de la C.E.D.E.A.O. Ainsi toute l'Afrique de l'Ouest sera couverte.

Il est bien évident que dès le démarrage de la première étape du projet, une intense relation de coopération sera établie et renforcée avec toutes les institutions africaines s'occupant de l'alimentation et de la nutrition.

Il faut reconnaître que le Centre de Documentation de l'ORANA a déjà posé certaines bases en direction de cette coopération. Elles devront être développées.

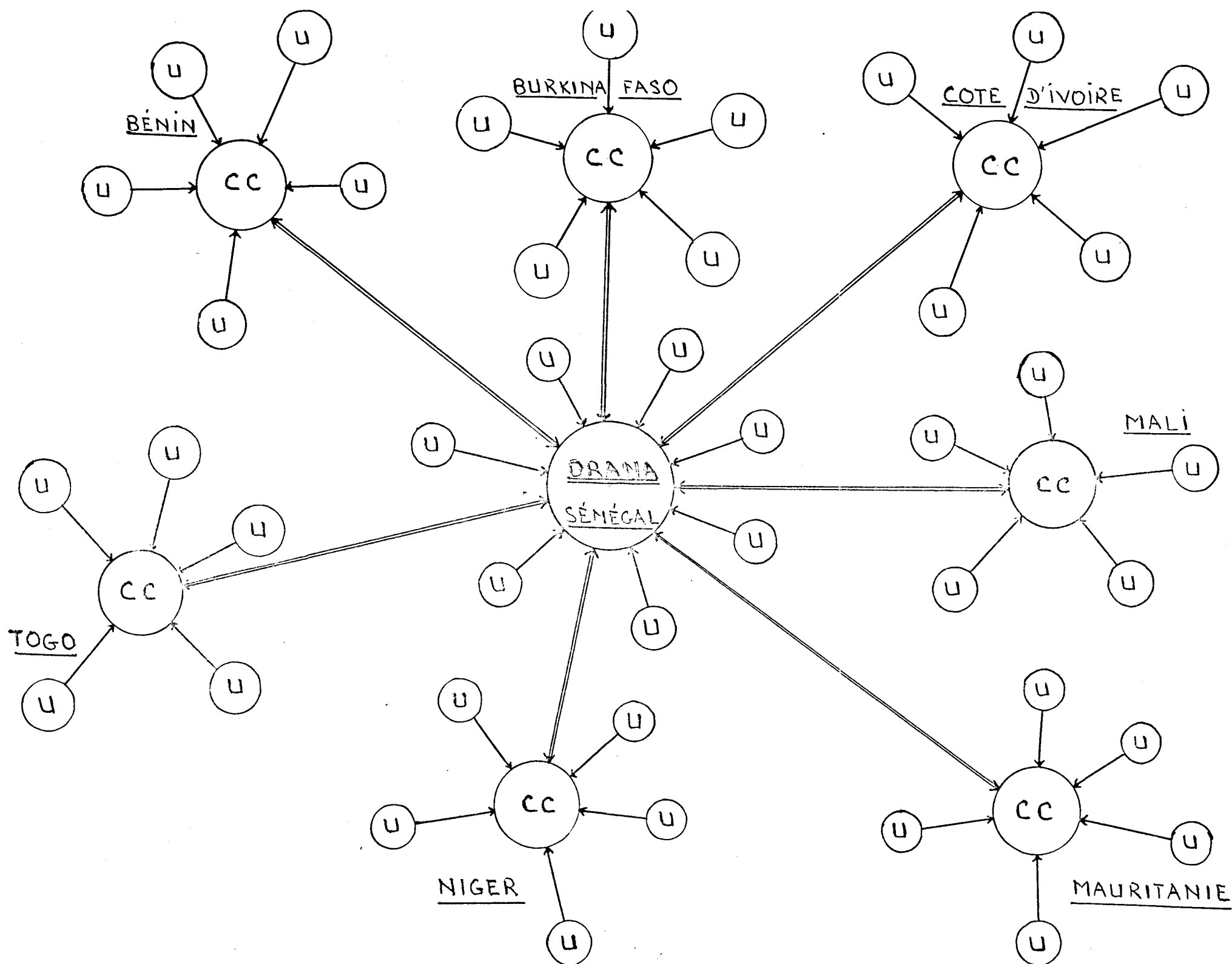
Un projet similaire pourra être entrepris pour l'Afrique Centrale et Orientale. Ainsi, du système Régional d'Informations sur l'Alimentation et la Nutrition Africaines, le projet pourra, dans son ultime évolution, devenir un Système Africain d'Informations sur l'Alimentation et la Nutrition en anglais "Panafrikan Alimentation and Nutrition Information System" P.A.N.I.S.

Ce serait une oeuvre de longue haleine qui pourra très bien réussir dans la mesure où les problèmes de l'Alimentation et de la Nutrition deviennent de plus en plus vitaux pour la survie de l'Africain, et qu'ils préoccupent tous les responsables politiques de l'Afrique.

D'ailleurs dans le domaine du développement un système semblable existe et rend service aux décideurs : P.A.D.I.S.

Comment pourra-t-on concevoir la réalisation de la première étape du SYRIANA : Pays de l'O.C.C.G.E. ?





U : Institution participant au projet.

CC : Centre Coordonnateur du pays.

ORANA : Banque de données sur l'Alimentation et la Nutrition Africaines.

NB : Ce serait souhaitable que partout où il existe une Antenne O.C.C.G.F. pour la Nutrition, que cette Antenne soit choisie comme Centre Coordonnateur.

### 2.3. - PREMIERE ETAPE : PAYS DE L'O.C.C.G.E.

- BENIN
- BOURKINA-FASO
- COTE-D'IVOIRE
- MALI
- MAURITANIE
- NIGER
- SENEGAL
- TOGO

#### 2.3.1. - Visite de travail dans les pays de l'O.C.C.G.E.

Cette visite permettra au Documentaliste de l'ORANA et au Consultant du C.R.D.I. devant mettre en place ce système d'informations, de procéder :

1 - à l'inventaire dans chacun de ces pays des organismes s'occupant des problèmes de l'Alimentation et de la Nutrition, susceptibles de participer au système.

2 - au choix du Centre Coordonnateur au niveau de chaque pays ; ceci avec l'assentiment des autres organismes recensés du pays.

A l'issue de cette visite, le Consultant soumettra une étude de faisabilité du projet à partir des potentialités documentaires des pays de l'O.C.C.G.E. dans le domaine de l'Alimentation et la Nutrition. Aussi le Documentaliste et le Consultant devront procéder, au niveau des organismes ainsi visités, à l'évaluation du fonds documentaire existant.

Cette première démarche sanctionnée par l'étude de faisabilité pourra être discutée au cours d'un atelier de travail organisé par le C.R.D.I. et regroupant les Responsables des Centres Coordonnateurs, des Responsables de la Division des Sciences de l'Information du C.R.D.I., du Consultant C.R.D.I. initiateur du projet et du Documentaliste de l'ORANA Chef du projet.

Cet atelier aura pour tâche essentielle :

1 - de définir et d'établir les liens de coopération entre les Centres Coordonnateurs et le Centre de Documentation de l'ORANA d'une part,

les différentes Institutions participant au système et les Centres Coordonnateurs d'autre part. En bref, le séminaire devra arrêter le choix d'une structure pour le réseau.

2 - d'arrêter le choix d'un système de traitement de l'information.

Ce choix ne devra pas perdre de vue :

- la compatibilité du système avec la méthodologie RESADOC ;
- le traitement informatique sur mini-ordinateur avec le Logiciel MINISIS, largement utilisé en Afrique : C.E.A., I.L.C.A., C.N.D. (Maroc), C.N.D.A. (Tunisie), C.D.A. (Zaïre).

3 - de proposer une ébauche de bordereau de saisie de l'information qui devra largement s'inspirer du bordereau RESADOC. Et enfin,

4 - d'initier les Responsables de Centres Coordonnateurs à l'informatique documentaire.

Il pourra alors être organisé un séminaire de sensibilisation au niveau international.

#### 2.3.2. - Séminaire de Sensibilisation

Ce séminaire devra regrouper tous les organismes internationaux sensibles de près ou de loin aux problèmes de l'Alimentation et de la Nutrition Africaines avec les initiateurs du projet.

C.R.D.I.

USAID

F.A.O.

O.M.S.

O.C.C.G.E.

R.E.S.A.D.O.C.

Son objectif essentiel sera de les sensibiliser au projet et de susciter leur assistance pour l'évolution du projet. Rendre l'information

sur l'alimentation et la Nutrition accessible où que l'on se trouve en Afrique, ne sera possible que si ce projet évolue et arrive à regrouper toutes les institutions africaines du domaine.

### 2.3.3. - Financement de cette Phase

Il est bien évident que le principal donateur pour la réalisation de cette nouvelle phase demeurera comme par le passé le CENTRE DE RECHERCHE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL (C.R.D.I.).

Mais un projet de cette envergure, pour être réalisé, aura besoin d'un important moyen financier pour :

- l'organisation des visites de travail dans les différents pays.
- l'organisation des séminaire et atelier de travail.
- l'acquisition du matériel informatique.
- l'élaboration des différents documents de travail :
  - a) bordereau de saisie
  - b) manuel d'opération etc...

Aussi, au cas où le financement de certaines opérations de cette phase (acquisition du matériel informatique par exemple) ne pourra pas être pris en charge par le C.R.D.I., parce que ne faisant pas partie de son programme de financement, un appel sera lancé à d'autres organismes donateurs : la FAO, L'USAID etc..., pour compléter le financement du CRDI.

ette démarche pourra être entreprise par le bénéficiaire de cette phase du projet : l'O.C.C.G.E. et concrétisée au cours du séminaire de sensibilisation.

### 3 - C O N C L U S I O N

Tout en reconnaissant que la gestion des fonds alloués à ce projet n'entre pas dans l'objet de ma mission, il me semble, malgré la réussite technique du projet, mais au vu des difficultés qui ont jaloné sa réalisation, d'insister sur quelques recommandations que je crois avoir déjà faites en partie dans le rapport final de ma première mission.

Je dois revenir sur ces recommandations car il semblerait que des raisons inavouées auraient été malheureusement à la base du départ du Documentaliste. Selon certaines confidences recueillies à l'ORANA et confirmées par le Documentaliste avant son départ, ces problèmes seraient liés à la gestion financière du projet, alors que l'argument officiel avancé pour sa non-intégration à l'O.C.C.G.E. est d'ordre administratif.

1 - Le C.R.D.I. devra trouver une formule pour éviter dans l'avenir que la date de signature des protocoles d'accord ne corresponde pas forcément à celle du démarrage du projet. Peut-être prévoir un "Protocole pour le démarrage".

Le protocole d'accord pour le projet "Centre de Documentation sur l'Alimentation et la Nutrition à l'ORANA" a été signé le 20 août 1982. Or ce projet n'a démarré que vers fin octobre 1982. Les raisons étaient multiples.

a) Aucune des installations devant servir à recevoir le projet et qui étaient à l'actif du bénéficiaire (agrandissement des salles, climatisation, rayonnages) n'était prête, faute de temps avant le démarrage du projet (argument du Directeur de l'ORANA). Conséquence logique : une part du crédit C.R.D.I. destiné à financer d'autres opérations ont servi à autres choses. Il en découle qu'une rallonge de crédit a été demandée par le Directeur de l'ORANA pour la reliure des documents et ceci à l'insu du Documentaliste chargé du projet.

b) Le protocole doit prévoir et insister sur la situation administrative du personnel des projets. Ce personnel doit avoir un statut régulier et définitif après évidemment une période d'essai. Pour ce projet, le Documentaliste devrait être intégré de manière définitive à l'O.C.C.G.E. après une période d'essai et non à la fin du projet.

2 - Il faudrait que la gestion financière des projets soit repensée, surtout dans les pays africains où il existe un bureau du C.R.D.I. (La FAO délègue bien un Agent sur le terrain pour effectuer les dépenses). Préciser clairement dans le protocole d'accord les signataires des rapports financiers.

Malgré toutes ces lacunes, force est de constater que le projet a atteint ses objectifs techniquement. Aussi, je crois, en Africain convaincu de l'importance et de la valeur des aides que le C.R.D.I. apporte aux PVD que nous sommes, que ce projet doit continuer et évoluer.

Evidemment des garde-fous doivent être prévus pour éviter un échec de ce projet et permettre un contrôle plus efficace de sa gestion.

Ce projet démarré à l'ORANA à Dakar est d'un grand intérêt pour toute l'Afrique. Il me semble à ce titre injuste que toute cette Afrique soit pénalisée pour des erreurs de quelques uns de ses fils.

DAKAR, le 2 Octobre 1984

A N N E X E - A

CONTRAT POUR LA MISSION D'EVALUATION



## INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

## CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Le 15 juin, 1984

Notre référence: 3-P-82-0026

Monsieur Komlan Fafame Afanou  
Université du Bénin  
B.P. 3500  
Lomé, Togo

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous confirmer par la présente lettre que le Centre de recherches pour le développement international est disposé à retenir vos services à titre de consultant pour une période d'au plus trois mois, entre le 17 juillet 1984 et le 17 octobre 1984; votre mandat s'établit comme suit:

- a) se rendre à l'ORANA afin de s'assurer si les objectifs définis dans le cadre du projet ont été atteints;
- b) finaliser ou améliorer les outils de travail du documentaliste dont la liste des descripteurs et l'organisation des fichiers;
- c) élaborer des produits documentaires complémentaires si nécessaire;
- d) contrôler et mettre au point les dossiers documentaires et la D.S.I.;
- e) définir une politique d'acquisition de nouveaux documents;
- f) réviser les activités du projet et faire des recommandations pour une éventuelle phase II.
- g) d'un commun accord avec le Centre, vous vous acquitterez de toute autre mission qui pourrait vous être confiée.

Pour vos services, il vous sera accordé la rémunération suivante:

Honoraires : 2 300 \$ CAD. par mois jusqu'à concurrence de trois mois.

Indemnités : Pour chaque journée de déplacement officiel, le Centre vous paiera une indemnité forfaitaire de 70 \$ CAD. à Dakar, jusqu'à concurrence de 92 jours. Cette indemnité quotidienne couvre les frais de logement, repas, imprévus et déplacements locaux.

.../2



Voyage par avion : Un avis de paiement de passage, assuré par le Centre, en classe économique Lomé, Togo/Dakar, Sénégal/Lomé, Togo.

Tout changement apporté aux billets d'avion fournis par le Centre ou les bureaux régionaux doit être approuvé au préalable par le Centre ou le bureau régional intéressé.

Notre présent accord est soumis aux clauses et conditions suivantes:

Règlement des frais : Une avance de 3 000 \$ CAD. vous sera remise par le Bureau régional pour l'Afrique Centrale et occidentale, sur réception de votre acceptation de cette offre, si vous en faites la demande. Cette avance représente environ 43 jours d'indemnités quotidiennes forfaitaires.

Après déduction de l'avance qui vous aura été consentie, le reliquat des indemnités quotidiennes forfaitaires vous sera réglé sur réception par le Bureau régional du Centre de la formule "Indemnités journalières et honoraires du consultant" dûment remplie que vous trouverez ci-jointe.

Rapports : Vous vous engagez à remettre au Directeur de la Division des sciences de l'information deux rapports mensuels d'activités et un rapport descriptif détaillé final sur les travaux que vous aurez effectués au titre de la présente consultance et ce, avant le 15 novembre 1984.

Il est entendu que les honoraires du dernier mois vous seront remis sur réception d'un rapport final satisfaisant dans le délai fixé ci-dessus.

Paieement des honoraires : Les honoraires qui vous sont dûs vous seront réglés mensuellement sur présentation au Centre des rapports exigés et du formulaire "Indemnités journalières et honoraires du consultant". Si le total des frais exposés par vous pour vos indemnités journalières était inférieur au montant de l'avance à vous consentie, le reliquat serait défalqué de vos honoraires.

Il reste entendu que vous n'avez pas le droit d'obliger le Centre, expressément ou tacitement, en prenant des engagements quelconques.

Tout rapport présenté ou toute information obtenue de par le présent contrat devient la propriété du Centre et ne peut être reproduit, distribué ou utilisé de quelque façon que ce soit sans l'accord préalable du Centre.

Avant d'entreprendre un voyage subventionné par le Centre, il vous revient de remplir toutes les formalités requises par les services d'immigration du Sénégal. Vous devez pour ce faire, vous adresser à l'ambassade ou au consulat le plus proche.

Dans l'accomplissement des fonctions et obligations stipulées dans le présent contrat, vous devez respecter la législation des pays dans lesquels vous vous rendrez, notamment en ce qui concerne l'immigration, l'impôt, les douanes, l'emploi et le contrôle des changes.

En vertu d'une police d'assurance souscrite par le Centre, vous êtes assuré du 17 juillet 1984 au 17 octobre 1984 contre le risque de décès accidentel et amputation ainsi que de l'invalidité permanente totale. Toute autre protection, telle que assurance hospitalisation, maladie, invalidité, feu, vol ou toute autre assurance que vous jugerez utile d'avoir est laissée à votre discrétion.

Si ces conditions vous conviennent, veuillez faire parvenir votre acceptation au Directeur régional du Centre à l'adresse suivante. Vous voudrez bien, pour nos dossiers, signer une copie du présent accord et la faire parvenir au Bureau de Secrétaire.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

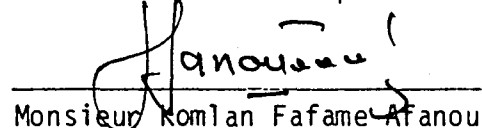
La Directrice Sciences  
de l'Information



Martha Stone

p.j.  
RA/FD/db

Je confirme mon acceptation de cet accord

  
Monsieur Komlan Fafame Afanou

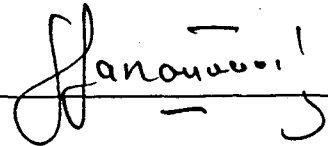
Date: 02 Juillet 1984



## CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

INDEMNITES JOURNALIERES ET HONORAIRES DU CONSULTANTNOM: AFANOU Fafamé KomlanDOSSIER DU CENTRE: 3 - P - 82 - 0026

<u>DATE</u>	<u>PAYS</u>	<u>SENEGAL</u>	<u>HONORAIRE RECLAME</u>	<u>INDEMNITE FORFAITAIRE RECLAME</u> (s'il y a lieu)
			\$	\$ (canadien)
16/07/1984	au	15/08/1984	\$ 2300	\$ 2170 (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)

31 jours\$ 2300\$ 2170 (canadien)Signature: Date: 16 Août 1984

## CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

## INDEMNITES JOURNALIERES ET HONORAIRES DU CONSULTANT

NOM: AFANOU Fafamé Komlan

DOSSIER DU CENTRE: 3 - P - 82 - 0026

<u>DATE</u>	<u>PAYS</u>	<u>SENÉGAL</u>	<u>HONORAIRE RECLAME</u>	<u>INDEMNITE FORFAITAIRE</u> <u>RECLAME</u> (s'il y a lieu)
			\$	\$ (canadien)
16/08/1984	au	15/09/1984	\$ 2300	\$ 2170 (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
			\$	\$ (canadien)
31	jours		\$ 2300	\$ 2170 (canadien)

Signature:

Date: 16 Septembre 1984

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

INDEMNITES JOURNALIERES ET HONORAIRES DU CONSULTANT

NOM: AFANOU Fafamé Komlan

DOSSIER DU CENTRE: 3 - P - 82 - 0026

<u>DATE</u>	<u>PAYS</u> SENEGAL	<u>HONORAIRE RECLAME</u>	<u>INDEMNITE FORFAITAIRE RECLAME</u> (s'il y a lieu)
		\$	\$ (canadien)
16/09/1984 au 17/10/1984		\$ 2300	\$ 2240 (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
		\$	\$ (canadien)
<u>32</u> jours		\$ <u>2300</u>	\$ <u>2240</u> (canadien)

Signature: \_\_\_\_\_

*Afanou*

Date: 17 Octobre 1984

A N N E X E - B

LISTE D'AUTORITE DES DESCRIPTEURS

EDITION 1984

---

ACCEPTABILITE D'UN ALIMENT

UF : ACCEPTATION D'UN ALIMENT

ACCEPTATION D'UN ALIMENT

USE : ACCEPTABILITE D'UN ALIMENT

ACIDE AMINE

ACIDE ASCORBIQUE

USE : VITAMINE C

ACIDE FOLIQUE

USE : FOLATE

ACIDE GRAS

ACIDE LINOLEIQUE

ACIDE NICOTINIQUE

USE : VITAMINE PP

ACTION SANITAIRE

USE : SOIN DE SANTE PRIMAIRES

ADDITIF ALIMENTAIRE

ADOLESCENCE

UF : ADOLESCENT

ADOLESCENT

USE : ADOLESCENCE

ADULTE

AFLATOXINE

USE : MYCOTOXINE

AFRIQUE

AFRIQUE AU SUD DU SAHARA

UF : AFRIQUE NOIRE

AFRIQUE NOIRE

USE : AFRIQUE AU SUD DU SAHARA

AFRIQUE OCCIDENTALE

BT : AFRIQUE AU SUD DU SAHARA

AGRICULTURE

AIDE ALIMENTAIRE

UF : SECOURS ALIMENTAIRE

UF : ASSISTANCE ALIMENTAIRE



BT : CRISE ALIMENTAIRE  
BT : AIDE AU DEVELOPPEMENT  
NT : SECURITE ALIMENTAIRE  
NT : FAMINE

ALBUMINE

UF : PREALBUMINE  
NT : ALBUMINE SERIQUE

ALBUMINE SERIQUE

BT : ALBUMINE

ALIMENT

UF : NOURRITURE  
BT : PRODUIT ALIMENTAIRE

ALIMENT DE BASE

SN : ALIMENT REGULIEREMENT COSOMME DANS UNE REGION OU DANS UNE COLLECTI-  
VITE ET QUI COUVRE UNE GRANDE PARTIE DE L'APPORT CALORIQUE

ALIMENT DE CUEILLETTE

RT : PRODUIT DE CUEILLETTE

ALIMENT DE REGIME

UF : ALIMENT DIETETIQUE

ALIMENT DE SEVRAGE

USE : ALIMENT POUR NOURRISSON

ALIMENT DE SUPPLEMENT

UF : ALIMENTATION COMPLEMENTAIRE  
UF : ALIMENTATION SUPPLEMENTAIRE  
RT : SUPPLEMENTATION

ALIMENT DIETETIQUE

USE : ALIMENT DE REGIME

ALIMENT GLUCIDIQUE

ALIMENT LIPIDE

USE : CORPS GRAS

ALIMENT LOCAL

USE : ALIMENT TRADITIONNEL

ALIMENT POUR ANIMAUX

NT : TOURTEAU

ALIMENT POUR NOURRISSON

UF : ALIMENT DE SEVRAGE

ALIMENT PROTECTEUR

SN : ALIMENT PARTICULIEREMENT RICHE EN NUTRIMENTS ESSENTIELS, SPECIALEMENT  
COMPOSE POUR ASSURER LE DEVELOPPEMENT PHYSIQUE ET LA PROTECTION DE LA  
SANTÉ

ALIMENT PROTEINIQUE

USE : ALIMENT RICHE EN PROTEINE

ALIMENT RICHE EN PROTEINE

UF : ALIMENT PROTEINIQUE

ALIMENT RITUEL

ALIMENT TRADITIONNEL

SN : ALIMENT PRODUIT PAR LES METHODES HABITUELLES D'AGRICULTURE, DE PECHE,  
DE CHASSE, DE PROCEDES INDUSTRIELS

UF : ALIMENT LOCAL

ALIMENTATION

ALIMENTATION COMPLEMENTAIRE

USE : ALIMENT DE SUPPLEMENT

ALIMENTATION DE L'ENFANT

ALIMENTATION DU NOURRISSON

ALIMENTATION DES COLLECTIVITES

ALIMENTATION ENTERALE

UF : ALIMENTATION PARENTERALE

ALIMENTATION SCOLAIRE

ALIMENTATION SUPPLEMENTAIRE

USE : ALIMENT DE SUPPLEMENT

RT : SUPPLEMENTATION

ALLAITEMENT

RT : ALIMENTATION DU NOURRISSON

RT : LACTATION

UF : ALLAITEMENT ARTIFICIEL

UF : ALLAITEMENT AU SEIN

UF : ALLAITEMENT MATERNEL

UF : ALLAITEMENT MIXTE

ALLAITEMENT ARTIFICIEL

USE : ALLAITEMENT

ALLAITEMENT AU SEIN

USE : ALLAITEMENT

ALLAITEMENT MATERNEL

USE : ALLAITEMENT

ALLAITEMENT MIXTE

USE : ALLAITEMENT

AMINO ACIDE

USE : ACIDE AMINE

ANALYSE ALIMENTAIRE

ANEMIE

ANEMIE CARENTIELLE

USE : ANEMIE NUTRITIONNELLE

ANEMIE NUTRITIONNELLE

UF : ANEMIE CARENTIELLE

ANIMAL DE LABORATOIRE

ANOREXIE

USE : APPETIT

ANTHROPOLOGIE NUTRITIONNELLE

USE : SOCIOLOGIE NUTRITIONNELLE

ANTHROPOMETRIE

ANTICORPS

ANTIGENE

ANTIVITAMINE

SN : SUBSTANCE INHIBANT L'ABSORPTION OU L'ACTION D'UNE VITAMINE

APPETIT

UF : ANOREXIE

UF : SATIETE

APPORT PROTEIQUE DE SECURITE

APPORT NUTRITIONNEL RECOMMANDE

UF : APPORTS PRATIQUES PROPOSES

APPORT PRATIQUE PROPOSE

USE : APPORTS NUTRITIONNELS RECOMMANDES

ARACHIDE

USE : ARACHIS HYPOGAEA

ARACHIS HYPOGAEA

UF : ARACHIDE

ARIBOFLAVINOSE

USE : VITAMINE B2

ASCORBINEMIE

USE : VITAMINE C

ASCORBURIE

USE : VITAMINE C

ASSISTANCE ALIMENTAIRE

USE : AIDE ALIMENTAIRE

ATHEROME

SN : LESION TRES FREQUENTE ENTRANT DANS LE CADRE DE L'ARTERIOSCLEROSE, FRAPPANT ESSENTIELLEMENT LES ARTERES DE TYPE ELASTIQUE : AORTE ET GROS VAISSEAUX, ET CARACTERISEE INITIALEMENT PAR UNE ALTERATION DEGENERATIVE DE L'INTIMA AVEC DEPOTS LIPIDIQUES

UF : ATHEROSCLEROSE

ATHEROSCLEROSE

USE : ATHEROME

ATHEREPSIE

USE : MARASME

ATROPHIE TESTICULAIRE

AVITAMINOSE

USE : CARENCE EN VITAMINES

AXERAPHTOL

USE : VITAMINE A

- B -

BAOBAB

BESOIN ALIMENTAIRE

BESOIN ENERGETIQUE

BESOIN EN EAU

UF : BESOIN HYDRIQUE

BESOIN EN MINERAUX

BESOIN EN PROTEINES

BESOIN EN VITAMINES

BESOIN HYDRIQUE

USE : BESOIN EN EAU

BESOIN NUTRITIONNEL

BESOIN PHYSIOLOGIQUE

BIOSYNTHESE

BOISSON

BUDGET DES MENAGES

USE : BUDGET FAMILIAL

BUDGET FAMILIAL

UF : BUDGET DES MENAGES

NT : REVENU

NT : DEPENSE DES MENAGES

- C -

CACHEXIE NUTRITIONNELLE

USE : MARASME

CALCIFERAL

USE : VITAMINE D2

CALCIUM

CALORIE

USE : JOULE

CAMPAGNE SANITAIRE

USE : SOIN DE SANTE PRIMAIRES

CAMPYLOBACTER

BT : BACTERIE

CANCER

CARENCE MINERALE

SN : UTILISER LE NOM SPECIFIQUE DU MINERAL

CARENCE NUTRITIONNELLE

USE : MALADIE DE CARENCE

CARENCE PROTEIQUE

USE : MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE

CARENCE VITAMINIQUE

USE : CARENCE EN VITAMINE

CARENCE EN VITAMINES

SN : A UTILISER LE CAS ECHEANT EN RELATION AVEC LE NOM SPECIFIQUE DE LA  
VITAMINE

UF : AVITAMINOSE

UF : CARENCE VITAMINIQUE

CARIE DENTAIRE

CENTRE DE RECUPERATION NUTRITIONNELLE

USE : REHABILITATION NUTRITIONNELLE

CEREALE

CHOLECALCIFEROL

USE : VITAMINE D

CHROMATOGRAPHIE

SN : TECHNIQUE PERMETTANT LA SEPARATION DE SUBSTANCES CHIMIQUES A  
PARTIR D'UN MELANGE

COBALAMINE

USE : VITAMINE B 12

COEFFICIENT D'EFFICACITE PROTEIQUE

COEUR

COLLATION

USE : REPAS LEGER

COMMERCIALISATION

COMPORTEMENT ALIMENTAIRE

USE : HABITUDE ALIMENTAIRE

COMPOSANT SERIQUE

NT : ALBUMINE SERIQUE

NT : FER SERIQUE

NT : PROTEINE SERIQUE

CONCENTRE DE PROTEINES

USE : ALIMENT RICHE EN PROTEINES

CONDITION DE VIE

CONDITIONNEMENT

UF : EMBALLAGE

CONSERVATION DES ALIMENTS

CONSOMMATION ALIMENTAIRE

CONTAMINANT

USE : POLLUANT

CONTAMINANT FONGIQUE

USE : MYCOTOXINE

CONTAMINATION DES ALIMENTS

UF : ALIMENT CONTAMINE

CONTAMINATION FONGIQUE

USE : MYCOTOXINE

CORPS GRAS

UF : ALIMENT LIPIDIQUE

CORPS HUMAIN

COTON

CRISE ALIMENTAIRE

NT : AIDE ALIMENTAIRE

UF : PENURIE ALIMENTAIRE

CROISSANCE

CUIVRE

CULTURE FRUITIERE

NT : FRUITS

- D -

DENREE ALIMENTAIRE

USE : PRODUIT ALIMENTAIRE

DENUTRITION

USE : MARASME

DEPENSE DES MENAGES

NT : BUDGET FAMILIAL

NT : REVENU

DEPENSE ENERGETIQUE

DEPISTAGE

SN : RECHERCHE SYSTEMATIQUE, CHEZ UN SUJET OU AU SEIN D'UNE COLLECTIVITE,  
D'UNE AFFECTION LATENTE

DESEQUILIBRE ALIMENTAIRE

USE : MALNUTRITION

DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

DIABETE

DIARRHEE

UF : GASTRO-ENTERITE

BT : TROUBLE DIGESTIF

DIARRHEE DE SEVRAGE

BT : TROUBLE DIGESTIF

DIETE

USE : REGIME ALIMENTAIRE

DIGESTIBILITE

DISETTE

USE : FAMINE

DISPONIBILITE ALIMENTAIRE

- E -

ECOLOGIE NUTRITIONNELLE

ECONOMIE ALIMENTAIRE

EDUCATION NUTRITIONNELLE

ELECTROPHORESE

SN : TECHNIQUE PHYSICO-CHIMIQUE PERMETTANT LA SEPARATION DE DIVERSES  
SUBSTANCES CONTENUES DANS UN MELANGE

ELEMENT NUTRITIF

USE : SUBSTANCE NUTRITIVE

ELEVAGE

ELEVEUR

UF : PASTEUR

EMACIATION

SN : AMAIGRISSEMENT TRES PRONONCE RESULTANT D'UNE PRIVATION TRES  
PROLONGEE DE NOURRITURE

EMBALLAGE

USE : CONDITIONNEMENT

ENDEMIE

ENFANCE

USE : ENFANT

ENFANT

UF : ENFANCE

ENQUETE ALIMENTAIRE

UF : ENQUETE DE CONSOMMATION ALIMENTAIRE

RT : ENQUETE NUTRITIONNELLE

ENQUETE EPIDEMIOLOGIQUE

USE : EPIDEMIOLOGIE NUTRITIONNELLE



ENQUETE NUTRITIONNELLE

RT : ENQUETE ALIMENTAIRE

ENQUETE DE CONSOMMATION ALIMENTAIRE

USE : ENQUETE ALIMENTAIRE

ENZYME

EPIDEMIOLOGIE

EPIDEMIOLOGIE NUTRITIONNELLE

UF : ENQUETE EPIDEMIOLOGIQUE

ETAT NUTRITIONNEL

ETIOLOGIE

EXCES PONDERAL

USE : OBESITE

- F -

FACTEURS SAISONNIERS

USE : SAISONS

FAIM

RT : INANITION

FAMILLE

FAMINE

UFF : DISETTE

FARINE

FARINE DE POISSON

FECONDITE

FEMME ENCEINTE

FER

FER SERIQUE

FLUOR

FLUOROSE

FOETUS

FOIE

FOLATE

UF : ACIDE FOLIQUE

FRUITS

BT : CULTURE FRUITIERE

- G -

GASTRO ENTERITE

USE : DIARRHEE

GESTATION

USE : GROSSESSE

GLUCIDE

GOITRE

GROSSESSE

UF : GESTATION

- H -

HABITUDE ALIMENTAIRE

UF : COMPORTEMENT ALIMENTAIRE

UF : RITE ALIMENTAIRE

RT : INTERDIT ALIMENTAIRE

HEMATOLOGIE

HELMINTHE

USE : PARASITE

HELMINTHIASE

USE : PARASITE

HISTOLOGIE

UF : ORGANISATION TISSULAIRE

HORMONE

HYDROLYSE

HYGIENE

HYGIENE ALIMENTAIRE

HYPERTENSION

HYPOTHERMIE

- I -

IMMUNISATION

UF : VACCINATION

BT : PROPHYLAXIE

RT : REPOSE IMMUNITAIRE

RT : VACCIN

IMMUNITE

BT : IMMUNOLOGIE

IMMUNOLOGIE

NT : IMMUNITE

SN : BRANCHE DE LA BIOLOGIE ETUDIANT LES REACTIONS IMMUNITAIRES

INANITION

UF : JEUNE

RT : FAIM

INDUSTRIE ALIMENTAIRE

INFECTION

INSULINE

UF : RESISTANCE A L'INSULINE

INTERDIT ALIMENTAIRE

RT : HABITUDE ALIMENTAIRE

- J -

JEUNE

USE : INANITION

JOULE

UF : CALORIE

UF : KILOCALORIE

- K -

KILOCALORIE

USE : JOULE

KWASHIORKOR

BT : MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE

- L -

LACTATION

LAIT

BT : BOISSON

BT : PRODUIT ALIMENTAIRE

RT : LACTATION

RT : PRODUIT LAITIER

LAIT CAILLE

USE : LAIT FERMENTE

LAIT CONCENTRE

UF : LAIT CONDENSE

LAIT CONDENSE

USE : LAIT CONCENTRE

LAIT DESYDRATE

UF : LAIT EN POUDRE

UF : LAIT SEC

BT : PRODUIT LAITIER

BT : PRODUIT ALIMENTAIRE

LAIT ECREME

BT : PRODUIT LAITIER

BT : PRODUIT ALIMENTAIRE

LAIT ENTIER

LAIT FERMENTE

UF : LAIT CAILLE

LAIT FRAIS

LAIT MATERNEL

BT : LACTATION

LAIT EN POUDRE

USE : LAIT DESHYDRATE

LAIT SEC

USE : LAIT DESHYDRATE

LEGISLATION ALIMENTAIRE

USE : NORME ALIMENTAIRE

LEGUME

BT : PRODUIT ALIMENTAIRE

RT : PLANTE ALIMENTAIRE

LEGUMINEUSE

LIPIDE

LIPIDE DU SANG

LIPIDIOL

BT : PROPHYLAXIE

LIPOPROTEINE

BT : PROTEINE

MAGNESIUM

MALADIE DE CARENCE

UF : MALADIE DE CARENCE ALIMENTAIRE

UF : CARENCE NUTRITIONNELLE

UF : SYNDROME PLURICARENTIEL

MALADIE DE CARENCE ALIMENTAIRE

USE : MALADIE DE CARENCE

MALADIE INFECTIEUSE

MALARIA

USE : PALUDISME

MALNOURRI

USE : MALNUTRI

MALNUTRI

UF : MALNOURRI

MALNUTRITION

UF : DESEQUILIBRE ALIMENTAIRE

MALNUTRITION PROTEINO-CALORIQUE

USE : MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE

MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE

UF : CARENCE PROTEIQUE

UF : MALNUTRITION PROTEINO-CALORIQUE

UF : MALNUTRITION PROTEIQUE

NT : MARASME

NT : KWASHIORKOR

MALNUTRITION PROTEIQUE

USE : MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE

MAMMIFERE

MARASME

SN : MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE SEVERE SURVENANT GENERALEMENT  
CHEZ LES ENFANTS

UF : ATHREPSIE

UF : ATROPHIE INFANTILE

UF : ATROPHIE NUTRITIONNELLE

UF : CACHEXIE NUTRITIONNELLE

BT : MALNUTRITION PROTEINO-ENERGETIQUE

MEDECINE PREVENTIVE

USE : PROPHYLAXIE

MENSURATION CORPORELLE

UF : MESURE CORPORELLE

MESURE CORPORELLE

USE : MENSURATION CORPORELLE

METABOLISME

METHODE D'ANALYSE

MILIEU PERIURBAIN

USE : MILIEU URBAIN

MILIEU RURAL

MILIEU URBAIN

UF : MILIEU PERIURBAIN

MORBIDITE

USE : MORTALITE

MORTALITE

UF : MORBIDITE

RT : EPIDEMIOLOGIE

MINERAL

MYCOTOXINE

UF : CONTAMINANT FONGIQUE

UF : CONTAMINATION FONGIQUE

UF : AFLATOXINE

- N -

NANISME NUTRITIONNEL

NIACINE

USE : VITAMINE PP

NICOTINAMIDE

USE : VITAMINE PP

NIVEAU DE VIE

NORME ALIMENTAIRE

UF : LEGISLATION ALIMENTAIRE

NOURRISSON

UF : NOUVEAU-NE

NOURRITURE

USE : ALIMENT

NOUVEAU-NE

USE : NOURRISSON

NUTRIMENT

SN : ELEMENT ORGANIQUE, CONTENU DANS LES ALIMENTS, QUI PEUT-ETRE UTILISE  
PAR L'ORGANISME, SANS SUBIR DE TRANSFORMATION DIGESTIVE POUR ETRE  
ASSIMILE PAR LES CELLULES

NUTRITION

NUTRITION FOETALE

NUTRITION PARENTERALE

- 0 -

OBESITE

UF : EXCES PONDERAL

OEUF

OLIGOELEMENT

ORGANISATION TISSULAIRE

USE : HISTOLOGIE

- P -

PALUDISME

UF : MALARIA

PARASITE

UF : HELMINTHIASE

UF : PROTOZOOSE

UF : HELMINTHE

PASTEUR

USE : ELEVEUR

PENURIE ALIMENTAIRE

USE : CRISE ALIMENTAIRE

PERSONNE AGEE

UF : VEILLARD

PHOSPHORE

PLANIFICATION NUTRITIONNELLE

PLANTE ALIMENTAIRE

UF : PLANTE VIVRIERE

PLANTE VIRIERE

USE : PLANTE ALIMENTAIRE

POIDS DE NAISSANCE

POISSON

POISSON D'EAU DOUCE

POISSON DE MER

POLITIQUE ALIMENTAIRE

POLLUANT

UF : CONTAMINANT

POPULATION

POPULATION A RISQUE

SN : POPULATION PARTICULIEREMENT VULNERABLE A LA MALNUTRITION ET A LA  
MALADIE

POPULATION HUMAINE

POPULATION INFANTILE

POPULATION RURALE

POPULATION URBAINE

POTASSIUM

PREALBUMINE

USE : ALBUMINE

PRODUIT ALIMENTAIRE

NT : ALIMENT

PRODUIT LAITIER

PRODUIT VIVRIER

USE : PRODUIT ALIMENTAIRE

PROPHYLAXIE

UF : MEDECINE PREVENTIVE

NT : IMMUNISATION

PROTEINE

UF : PROTIDE

PROTEINE ANIMALE

PROTEINE DE REFERENCE

SN : PROTEINE DE HAUTE VALEUR BIOLOGIQUE



PROTEINE SERIQUE

PROTEINE VEGETALE

PROTIDE

USE : PROTEINE

PROTOZOOSE

USE : PARASITE

PYRIDOXINE

USE : VITAMINE B6

- R -

RACHITISME

RATION ALIMENTAIRE

RECHERCHE NUTRITIONNELLE

RECUPERATION NUTRITIONNELLE

USE : REHABILISATION NUTRITIONNELLE

REGIME ALIMENTAIRE

UF : DIETE

REGIME HYPERGLUCIDIQUE

USE : REGIME PAR EXCES

REGIME HYPERLIPIDIQUE

USE : REGIME PAR EXCES

REGIME HYPERPROTEIQUE

USE : REGIME PAR EXCES

REGIME PAR EXCES

UF : REGIME HYPERGLUCIDIQUE

UF : REGIME HYPERLIPIDIQUE

UF : REGIME HYPERPROTEIQUE

REHABILITATION NUTRITIONNELLE

SN : RESTAURATION COMPLETE, PAR APPORT D'ALIMENTS APPROPRIES, DE LA  
SANTÉ DES MALNUTRIS

UF : RECUPERATION NUTRITIONNELLE

REIN

REHYDRATATION PAR VOIE ORALE

REPAS LEGER

UF : COLLATION

REPONSE IMMUNITAIRE

RT : IMMUNISATION

RESISTANCE A L'INSULINE

USE : INSULINE

RETINOL

USE : VITAMINE A

REVENU

NT : BUDGET FAMILIAL

BT : DEPENSE DES MENAGES

RIBOFLAVINE

USE : VITAMINE B2

RITE ALIMENTAIRE

USE : HABITUDE ALIMENTAIRE

- S -

SAISONS

UF : FACTEURS SAISONNIERS

SANTE

SANTE PUBLIQUE

RT : SOINS DE SANTE PRIMAIRES

RT : PROPHYLAXIE

SATIETE

USE : APPETIT

SECOURS ALIMENTAIRE

USE : AIDE ALIMENTAIRE

SECURITE ALIMENTAIRE

BT : AIDE ALIMENTAIRE

BT : CRISE ALIMENTAIRE

SEL ALIMENTAIRE

SELENIUM

SELS MINERAUX

SERVICE DE SANTE

SEVRAGE

SOCIOLOGIE NUTRITIONNELLE

UF : ANTHROPOLOGIE NUTRITIONNELLE

SODIUM

SOIN DE SANTE PRIMAIRES

UF : ACTION SANITAIRE

UF : CAMPAGNE SANITAIRE

RT : SANTE PUBLIQUE

SOUS-ALIMENTATION

SN : CONSOMMATION DE QUANTITES INSUFFISANTES D'ALIMENTS

UF : SOUS-ALIMENTE

SOUS-ALIMENTE

USE : SOUS-ALIMENTATION

SUBSTANCE NUTRITIVE

UF : ELEMENT NUTRITIF

SUPPLEMENTATION

RT : ALIMENT DE SUPPLEMENT

SURALIMENTATION

SN : ALIMENTATION DONT LE NIVEAU EN CALORIES OU EN NUTRIMENTS EXCEDE  
LES BESOINS

SYNDROME PLURICARENTIEL

USE : MALADIE DE CARENCE

SYNTHESE PROTEIQUE

- T -

TABOU ALIMENTAIRE

UF : INTERDIT ALIMENTAIRE

TECHNOLOGIE ALIMENTAIRE

TEST BIOCHIMIQUE

THIAMINE

USE : VITAMINE B1

TOCOPHEROL

USE : VITAMINE E

TOLERANCE A UN ALIMENT

TOURTEAU

BT : ALIMENT POUR ANIMAUX

TOXICITE

TRAITEMENT DE LA MALNUTRITION

TRAVAILLEUR

TROUBLE DIGESTIF

NT : DIARRHEE

NT : DIARRHEE DE SEVRAGE

TROUBLE NUTRITIONNEL

- V -

VACCIN

RT : IMMUNISATION

VACCINATION

USE : IMMUNISATION

VALEUR ALIMENTAIRE

USE : VALEUR NUTRITIVE

VALEUR ENERGETIQUE

VALEUR NUTRITIVE

UF : VALEUR ALIMENTAIRE

VIANDE

VIEILLARD

USE : PERSONNE AGE

VITAMINE

VITAMINE A

UF : AXERAPHTOL

VITAMINE B1

UF : THIAMINE

VITAMINE B6

UF : RIBOFLAVINE

VITAMINE B12

UF : COBALAMINE

VITAMINE C

UF : ACIDE ASCORBIQUE

UF : ASCORBEMIE

UF : ASCORBURIE

VITAMINE D2

UF : CALCIFEROL

VITAMINE E

UF : TOCOPHEROL

VITAMINE K

SN : VITAMINE DE COAGULATION

VITAMINE PP

UF : NICOTINAMIDE

UF : ACIDE NICOTINIQUE

UF : NIACINE

- X -

XEROPHTALMIE

SN : ENSEMBLE DES MANIFESTATIONS OCULAIRES CAUSEES PAR L'AVITAMINOSE A

RT : CARENCE EN VITAMINES

RT : VITAMINE A

- Z -

ZING